

ÉS «UNA PETITA JOIA» EDITADA FA CINQ-CENTS ANYS

L'Institut Ramon Llull presenta el diccionari català-alemany més antic de la història a Berlín

DdeG

RIPOLL

□ L'Institut Ramon Llull, dedicat a la projecció exterior del català, va presentar ahir a Berlín l'edició facsímil de l'únic exemplar que es conserva del diccionari català-alemany més antic de la història, publicat al 1502.

El volum, titulat *Vocabolari molt profitós per aprendre Lo Catalan Allamany i lo Allamany Catalan*, és «una petita joia» que simbolit-

za la «llarga i fructífera relació» entre les dues llengües, va explicar el director de Cultura de l'Institut.

El llibre va ser publicat fa 500 anys per Joan Rosembach –o Johan Rosembach–, mestre impressor nascut a Heidelberg que va viure algunes dècades entre Perpinyà, Barcelona i València. Rosembach no va elaborar un diccionari català-alemany propi, sinó que en va copiar un d'italià-alemany i va substituir la primera llengua per la catalana.